

المهيد الأستاذ الدكتور / محمد نور الدين فريد حماد

وكيل كلية الزراعة للدراسات العليا والبحوث والعلاقات الثقافية

تحية طيبة وبعد ،،،

تشرف بأن نرفق لسيادتكم طيه صورة ما ورد من المجلس الأعلى للجامعات - إدارة الاتفاقيات والتبادل

الثقافي بشأن تلقيها كتاب وزارة التعليم العالي مرفقا به مشروع اتفاق بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أوزبكستان للتعاون في مجال التعليم العالي المقترح من الجانب الأوزبكي .

برجاء التفضل نحو اتخاذ ما ترونه مناسباً ودراسة البنود الواردة في المشروع سالف الذكر والتي تخص

الجامعات وموافاتها بمقترحات كليتكم الموقرة في أقرب وقت ممكن (مرفق نسخة باللغة العربية) .

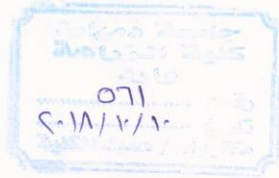
وتفضلوا بقبول وافر الاحترام،،،

المدير العام
عادل عطيه سعده

مع فائق الاحترام

مدير الإدارة
محمد حمدي

المختص
مه صالح



لها مدي



الإدارة المركزية للعلاقات الثقافية
إدارة الاتفاقيات والتبادل الثقافي

السيد مدير عام العلاقات والتبادل
الثقافي
مستقبل الجيزة
موقوفة بلات

٢٠١٧/١٠/١٨

السيد الأستاذ الدكتور / محمد محمد احمد
نائب رئيس جامعة دمياط
لشئون الدراسات العليا والبحوث

تحية طيبة وبعد...

أتشرف بتقديم اسمي تحياتي وانهي لسيادتكم بتلقي أمانة المجلس كتاب وزارة
التعليم العالي والمرفق به مشروع اتفاق بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة
أوزبكستان للتعاون في مجال التعليم العالي المقترح من الجانب الأوزبكي .

برجاء التفضل نحو اتخاذ ما ترونه مناسباً ودراسة البنود الواردة في المشروع
سالف الذكر والتي تخص الجامعات وموافاتنا بمقترحات جامعتكم الموقرة في أقرب وقت
ممكن (مرفق نسخة باللغة العربية للمشروع) .

مع خالص شكري وتقديري ...

أمين

المجلس الأعلى للجامعات

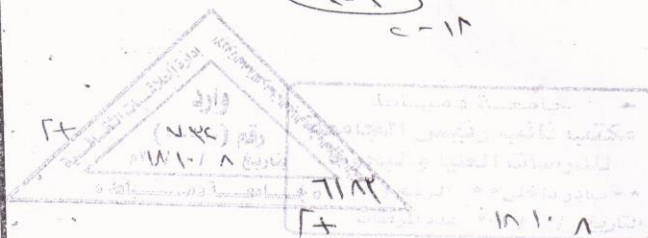
(أ.د/ محمد مصطفى لطيف)

أمين لجنة

العلاقات الثقافية

(أ.د/ إبراهيم فتحي معوض)

إبراهيم



tel: ٣٥٧٠٤١٩٤(٥٠٨) / fax: ٣٧٧٤٢٣٤٤
URL: www.scu.eun.eg

المجلس الأعلى للجامعات - جامعة القاهرة - الجيزة



الإدارة العامة للعلاقات الثقافية
خطاب مدير عام
CAM-751-FM-08-01

جمهورية مصر العربية
وزارة التعليم العالي

التاريخ: ٢٠١٨/٨/٢٧

الموضوع: بشأن مشروع اتفاق بين حكومة جمهورية مصر العربية و حكومة جمهورية أوزبكستان للتعاون في مجال التعليم العالي.

**السيد الأستاذ / مدير عام الإدارة العامة للعلاقات الثقافية
المجلس الأعلى للجامعات**

تحية طيبة وبعد،،،

تشرف الإدارة بإفادة سيادتكم أنها تلقت مشروع اتفاق بين حكومة جمهورية مصر العربية و حكومة جمهورية أوزبكستان للتعاون في مجال التعليم العالي، و المقترح من الجانب الأوزبكي.
رجاء التكرم بالتنبيه باتخاذ ما ترونه سيادتكم مناسباً نحو دراسة البنود الواردة في المشروع سالف الذكر و التي تخص مجلسكم الموقر، و التكرم بالإفادة بالرأي و المقترحات في هذا الشأن في أقرب وقت ممكن. (مرفق النسخة العربية و الإنجليزية للمشروع)

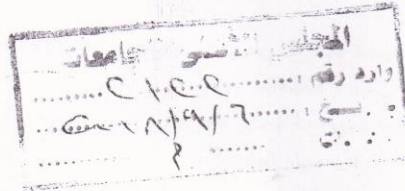
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،،،

مدير عام

الإدارة العامة للعلاقات الثقافية

(Handwritten signature)

(إيهاب رمضان)



(Handwritten notes: صباري، CAM، C/NA/CR)

(Handwritten notes: ١٠٠٠، ١/١٧)

هاتفون: ٢٢٧٤٨٥٦٩، فاكس: ٢٢٧٤٨٥٦٩، من إبراهيم أبو انشا - حي السفارات - مدينة نصر

www.mohe-cas.m.e.u.eg

Email : cuaf@mohe-cas.m.e.u.eg

Issue No. (02)

Date: 1/1/2010

Page No: 1 of 1

اتفاق
بين حكومة جمهورية أوزباكستان
وحكومة جمهورية مصر العربية
بشأن التعاون في مجال التعليم العالي

حكومة جمهورية أوزباكستان وحكومة مصر العربية (يشار إليهما معا بـ "الطرفين").

تقديرًا لأهمية التعليم العالي كأداة للتطور الاقتصادي بالإضافة إلى السبل لتقوية الروابط بين شعبيهما.

اتفقنا بأهمية التعاون في مجال التعليم العالي الذي يفيد البلدين، و

رغبة في تعزيز العلاقات الثنائية الودية بين البلدين.

اتفقا على ما يلي:

مادة ١

أهداف الاتفاق

قد اتفق الطرفان على ارتقاء المعرفة والفكر المثقف بين البلدين على أساس المساواة والمنفعة المشتركة لتعزيز التعاون في التعليم العالي.

مادة ٢

مجالات التعاون

سيسعى الطرفان لاتخاذ الخطوات التالية لتشجيع وتعزيز التعاون في مجال التعليم العالي، وفقا للتشريع المطبق بالدولتين.

(أ) التعهد بتشجيع وتيسير تبادل أعضاء هيئة التدريس والمدرسين والخبراء والطلاب بين مؤسسات التعليم العالي، وذلك بالتشاور بين وزارة التعليم العالي والتعليم الثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان ووزارة التعليم العالي بجمهورية مصر العربية، بشأن البرامج ذات الفائدة المشتركة للطرفين. وقد يتضمن مثل هذا التبادل مهام تعليمية و/أو بحثية التي قد ينتج عنها تقارير أو مطبوعات مشتركة أو زيارات ميدانية مشتركة. ويتم الاتفاق على مدد وشروط مثل هذا التبادل عن طريق التشاور أو تبادل الخطابات الرسمية.

(ب) دعم المساعدة المشتركة في مجالات التعليم العالي والفني والمهني.

(ج) تسيير تطوير البرامج المشتركة بين مؤسسات التعليم العالي بما يعود على الطرفين بالمنفعة.

د) التعهد بتيسير عملية تدريب الاداريين والمدرسين الاكاديميين بما في ذلك العاملين في مجال الخدمات التدريبية.

ه) دراسة امكانية تحويل النقاط الدراسية والبرامج المماثلة بين مؤسسات التعليم العالي لدى الطرفين وامكانية الاعتراف المتبادل بالمؤهلات الاكاديمية والاحترافية والمهنية.

و) تيسير تبادل الاديبيات التعليمية و المصادر، المعلومات التدريسية و أداة العرض بالإضافة إلى تنظيم المعارض والندوات ذات الصلة.

ز) دعم المساعدة المشتركة في مجال العلوم الانسانية والطبيعة والعلوم التطبيقية.

ح) تبادل المنح الدراسية و تقديم الإعانات.

ذ) اتباع انماط التعاون الاخرى التي يتم الاتفاق المتبادل عليها فيما بين الطرفين.

المادة ٣

السنطات المعينة

تكون الجهة المسؤولة عن تنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن حكومة جمهورية أوزبكستان هي وزارة التعليم العالي والثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان، وتكون الجهة المسؤولة نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية هي وزارة التعليم العالي بجمهورية مصر العربية.

المادة ٤

برامج التبادل

تحدد شروط أي برنامج تبادل من خلال الوزارات المعنية، وتخضع لموافقتها شريطة ألا يكون تبادل المعلمين أو الأساتذة أو الطلاب أو طلاب الدراسات العليا أو الباحثين أو المتدربين أو المواد بالضرورة متزامناً في نفس الوقت المتبادل.

المادة ٥

الترتيبات المالية

سيتم الاتفاق على الشروط المالية لجميع التبادلات والأنشطة وفقاً لهذا الاتفاق من خلال المفاوضات أو الرسائل الرسمية أو البروتوكولات المنفصلة التي وقعها الطرفان.

المادة ٦

مجموعة العمل المشتركة

١. يقوم الطرفان بإنشاء مجموعة عمل مشتركة لتنفيذ هذا الاتفاق.
٢. يرأس مجموعة العمل المشتركة، بالنيابة عن حكومة جمهورية أوزبكستان، ممثل عن وزارة التعليم العالي والثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان بمشاركة وكالات أخرى حسب الاقتضاء.
٣. يرأس مجموعة العمل المشتركة، بالنيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية، ممثل عن وزارة التطوير العلمي بوزارة التعليم العالي بجمهورية مصر العربية.
٤. تجتمع مجموعة العمل المشتركة في مصر أو أوزبكستان مرة سنوياً على الأقل أو كما قد يتفق الطرفان سويًا لمراجعة تنفيذ هذا الاتفاق.

المادة ٧

المصرية

١. كل المعلومات والوثائق التي يتم تبادلها وفقاً لهذا الاتفاق كحدود سرية بواسطة الطرفين ولا يجوز استخدامها إلا بعد الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الذي أتاح هذه المعلومة.
٢. يتفق الطرفان على أن حكم هذه المادة تكون ملزمة لفترة يتم الاتفاق عليها بين الطرفين على الرغم من إنهاء هذا الاتفاق.

المادة ٨

حماية حقوق الملكية الفكرية

١. يتم تنفيذ حماية حقوق الملكية الفكرية بما يتفق مع اللوائح المعنية في التشريعات الوطنية لدولة كل طرف، وبما يتفق مع الاتفاقات الدولية الأخرى الموقعة بين الطرفين.
٢. استخدام الاسم و/أو الشعار و/أو الرمز الرسمي لأي من الطرفين على أي منشور و/أو مستند و/أو ورقة أمر محظور دون موافقة خطية مسبقة من أي من الطرفين.

المادة ٩

الإيقاف

يصون الطرفان الحق في أسباب الأعراف التشريعية الدولية والتعليق الكلي أو الجزئي على تنفيذ هذا الاتفاق والمصلحة الوطنية لتنفيذ هذا الاتفاق مؤقتاً، إما كلياً أو جزئياً، ويسري الإيقاف في غضون شهر واحد (١) بعد إعطاء إخطار كتابي إلى الطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية.

المادة ١٠
التعديلات والإضافات

يمكن إجراء تعديلات على هذا الاتفاق بموافقة الكتابية من الطرفين في شكل بروتوكولات منفصلة والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق، ويدخل حيز التنفيذ وفقاً للمادة ١٢ من هذا الاتفاق.

المادة ١١
تسوية المنازعات

يتم تسوية أي نزاعات تنشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق أو تفسير أحكامه من خلال المفاوضات والمشاورات بين الطرفين.

المادة ١٢
تنفيذ الاتفاق ومدته وإنهاءه

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ تلقي آخر إخطار كتابي بشأن استيفاء الطرفين الإجراءات الداخلية اللازمة لدخوله حيز النفاذ ، ويظل الاتفاق سارياً حتى يتم أحد الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية بإرسال إخطاراً يفيد برغبته في إنهاء العمل به قبل سنة أشهر من تاريخ الانتهاء ، ولا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على تنفيذ الأنشطة البرامج القائمة والتي تم الاتفاق عليها قبل تاريخ انتهاء هذا الاتفاق. سيتم نقل الطرفين كل منهما على حدة.

حرر في ٢٠١٨، في مسكن
أصليتين كلاً منهما باللغة الأوزبكية، العربية والإنجليزية. ولكل النصوص ذات الحجية ، وفي حال الاختلاف في التفسير يعد بالنص الإنجليزي.

حكومة جمهورية مصر العربية

حكومة جمهورية أوزبكستان